



SESSION ORDINAIRE 2020-2021

19 AVRIL 2021

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE
SPÉCIALE**

relative à la consultation populaire régionale

(déposée par M. Pepijn KENNIS (N))

Développements

*Un troisième élément de participation en
Région bruxelloise*

En Région de Bruxelles-Capitale, il existe actuellement deux façons pour le citoyen de faire entendre sa voix au Parlement. Le droit de pétition existe déjà depuis un certain temps. Les commissions délibératives « mixtes » sont récentes puisqu'elles datent de décembre 2019. Avec la présente proposition d'ordonnance spéciale, nous donnons corps à un troisième élément. Depuis la sixième réforme de l'État, les Régions ont la possibilité d'organiser une consultation populaire. La Wallonie a transposé cette possibilité dans un décret. Bruxelles et la Flandre ne l'ont pas encore fait.

Le droit de pétition est relativement simple : tout citoyen a le droit d'être entendu au Parlement s'il rassemble les signatures de 1.000 Bruxellois. Le droit de pétition est pratique pour faire valoir ses arguments après avoir cherché des soutiens. Il n'y a toutefois ni vote ni débat.

Les commissions délibératives mixtes sont relativement récentes. À l'initiative de citoyens rassemblant 1.000 signatures ou du Parlement lui-même, le Parlement peut créer une commission délibérative. Cette dernière est composée de 15 députés membres de la commission permanente qui traite la question et de 45 Bruxellois âgés de 16 ans au moins et tirés au sort. Ils débattent de la question, qui doit être une question ouverte et déboucher sur une ou plusieurs propositions. À la fin, les participants votent sur ces propositions. La voix des citoyens est consultative, celle des députés est délibérative. Il s'agit là d'une limitation constitutionnelle. Si les députés émettent un vote différent

GEWONE ZITTING 2020-2021

19 APRIL 2021

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**VOORSTEL VAN BIJZONDERE
ORDONNANTIE**

betreffende de gewestelijke volksraadpleging

(ingediend door de heer Pepijn KENNIS (N))

Toelichting

*Een derde element van participatie
in het Brussels Gewest*

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestaan er momenteel twee manieren om als burger je stem te laten horen in het Parlement. Het petitierrecht bestond al langer. De « gemengde » overlegcommissies zijn nieuw sinds december 2019. Met dit voorstel tot bijzondere ordonnantie geven we invulling aan een derde element. Sinds de zesde staats hervorming is het mogelijk voor gewesten om een volksraadpleging te organiseren. Wallonië heeft deze mogelijkheid in een decreet omgezet. Brussel en Vlaanderen nog niet.

Het petitierrecht is redelijk eenvoudig : als burger heb je het recht om gehoord te worden in het Parlement als je 1.000 handtekeningen verzamelt van Brusselaars. Petitierrecht is handig om je punt te maken nadat je medestanders hebt gezocht. Er is echter geen stemming of geen debat.

De gemengde overlegcommissies zijn relatief nieuw. Op initiatief van burgers die 1.000 handtekeningen verzamelen, of op initiatief van het Parlement zelf, kan Parlement een overlegcommissie creëren. Die bestaat uit de 15 Parlementsleden van de vaste commissie die het onderwerp behandelt, en 45 uitgelote Brusselaars van 16 jaar of ouder. Zij overleggen over het onderwerp dat een open vraag moet zijn en uitmondt in één of meerdere voorstellen. Op het einde stemmen de deelnemers op deze voorstellen. De stem van de burgers is raadgevend, die van de Parlementsleden is beslissend. Dat is een grondwettelijke beperking. Als de Parlementsleden anders stemmen dan de

de celui des citoyens, ils sont toutefois tenus de se justifier. Les commissions mixtes sont intéressantes pour examiner une question et trouver des solutions créatives à long terme.

La présente proposition vise à leur adjoindre la consultation populaire régionale, un instrument qui permet à l'ensemble de la population de se prononcer sur une question. La proposition émane du droit d'initiative des citoyens, du Parlement ou du Gouvernement. La décision concernant les demandes de consultation populaire à soumettre au Parlement échoit toutefois à un conseil citoyen permanent. Après validation par le Parlement et la Cour constitutionnelle, un panel de citoyens tirés au sort se réunit afin de dresser la liste des arguments pour et contre chacune des possibilités de réponse. Le Gouvernement distribue ces informations équilibrées à l'ensemble des Bruxellois, qui peuvent alors voter.

Constitutionnellement, une telle consultation populaire ne peut pas être contraignante : c'est pourquoi le vote doit encore être validé au Parlement.

Baisse de la confiance à l'égard de la politique

La confiance des citoyens dans la politique ne cesse de s'éroder partout en Europe. Ainsi, selon l'enquête du Pew Research Center du printemps 2019, seule une poignée de pays européens compte deux tiers de citoyens ou plus qui sont satisfaits du fonctionnement démocratique de leur pays. Dans de nombreux pays, la situation est bien pire : 74 % des Grecs, par exemple, sont mécontents du fonctionnement de leur démocratie. Même dans les pays où la confiance à l'égard de la démocratie est la plus grande, seule la moitié des citoyens pensent que leurs parlementaires se soucient de ce qu'ils pensent. De nombreux Européens pensent donc que leur Parlement et leur Gouvernement ne décident pas dans l'intérêt général. L'Eurobaromètre de 2020 le confirme : seuls 36 % des Européens font confiance à leur Parlement national. En Belgique, selon la même étude, 58 % des personnes interrogées sont satisfaites du fonctionnement de la démocratie belge, et seulement 21 % font confiance aux partis politiques.

Il est évident qu'un fossé se creuse entre les citoyens et les hommes et femmes politiques. Par conséquent, si nous voulons préserver notre société démocratique, il est important de travailler en permanence à nos institutions démocratiques. La démocratie est un verbe : nous devons toujours veiller à ce que les décisions soient prises de la manière la plus légitime possible, dans l'intérêt général et à long terme.

À cet égard, le système démocratique représentatif présente des lacunes importantes. Il manque notamment de légitimité, car les citoyens ne peuvent voter que tous les cinq ans afin de désigner leurs représentants. Ces représentants n'ont, à leur tour, aucun moyen structurel d'être à l'écoute de la population au cours de leur mandat. La baisse de la participation aux élections et la hausse des pourcentages de votes blancs ou nuls attestent également les déficiences du système représentatif.

burgers, moeten zij zich wel verantwoorden. De gemengde commissies zijn interessant om een onderwerp te onderzoeken en creatieve oplossingen te vinden voor de lange termijn.

Dit voorstel dient om hieraan de gewestelijke volksraadpleging toe te voegen. Dat is een instrument waarbij de volledige bevolking zich over een vraag kan uitdrukken. Het voorstel gaat uit van de initiatiefmogelijkheid van burgers, het Parlement of de regering. De beslissing over welke verzoeken tot volksraadpleging worden voorgesteld aan het Parlement, komt echter toe aan een permanente burgerraad. Na validatie door het Parlement en Grondwettelijk Hof komt een geloot panel van burgers samen om argumenten voor en tegen elk van de antwoordmogelijkheden op te lijsten. De regering verdeelt deze gebalanceerde informatie naar alle Brusselaars die dan mogen stemmen.

Omdat zo'n volksraadpleging grondwettelijk niet bindend kan zijn, moet de stemming nog gevalideerd worden in het Parlement.

Een dalend politiek vertrouwen

Over heel Europa hebben burgers steeds minder vertrouwen in de politiek. Volgens de spring 2019 Survey van het Pew Research Center, bijvoorbeeld, is slechts in een handvol Europese landen twee derde van de burgers of meer tevreden over de democratische werking van hun land. In veel landen is het veel erger : 74 % van de Grieken is bijvoorbeeld ontevreden over hoe hun democratie werkt. Zelfs in de landen met het meeste vertrouwen in de democratie gelooft maar de helft van de burgers dat hun parlementsleden hun mening belangrijk vinden. Veel Europeanen denken dan ook dat hun Parlement en regering niet in het algemeen belang beslist. De Eurobarometer van 2020 bevestigt : slechts 36 % van de Europeanen heeft vertrouwen in haar nationale Parlementen. In België is volgens dezelfde studie 58 % van de ondervraagden tevreden over de werking van de Belgische democratie, en slechts 21 % heeft vertrouwen in de politieke partijen.

Er is duidelijk een groeiende kloof tussen burgers en politici. Als we onze democratische maatschappij willen behouden is het dan ook belangrijk om permanent aan onze democratische instellingen te werken. Democratie is een werkwoord: we dienen steeds ervoor te zorgen dat de beslissingen zo legitiem mogelijk worden genomen, in het algemeen belang en op de lange termijn.

In die zin heeft het representatief democratisch systeem belangrijke tekortkomingen. Het ontbreekt met name aan legitimiteit, aangezien burgers slechts om de vijf jaar hun stem kunnen uitbrengen en zo hun vertegenwoordigers aanduiden. Die vertegenwoordigers hebben op hun beurt geen structurele manier om naar de bevolking te luisteren tijdens hun mandaat. De dalende deelname in de verkiezingen en de stijgende percentages blanco of ongeldige stemmen duiden verder op de gebreken van het representatieve systeem.

Le risque est donc grand de voir les hommes et femmes politiques prendre des décisions dans le cadre de marchandages politiques entre partis et dans la perspective des prochaines élections, qui semblent toujours proches. L'intérêt général à long terme est donc ainsi également menacé.

Il est donc urgent de compléter notre démocratie représentative par de nouveaux éléments. La concertation entre citoyens, ou démocratie délibérative, en est un élément important. Elle est généralement organisée entre un petit groupe diversifié de citoyens tirés au sort. Un autre élément est la démocratie directe, où tous les citoyens concernés peuvent voter. La présente proposition d'ordonnance spéciale combine ces deux éléments dans une proposition de consultation populaire régionale.

Plus de démocratie en réponse

Parallèlement à ce désenchantement à l'égard de la démocratie représentative, nous assistons à une évolution des technologies de communication qui entraîne la polarisation et la désinformation.

Les réseaux sociaux, en particulier, permettent aux citoyens de communiquer facilement et à grande échelle, et de participer au débat public. Les citoyens utilisent donc ces réseaux pour s'exprimer politiquement, s'organiser, partager et signer des pétitions, etc. Cependant, sur ces réseaux sociaux, on se retrouve vite dans une « chambre d'écho » : les algorithmes nous présentent un contenu qui correspond à nos préférences, on est juste conforté dans ce qu'on pense déjà.

Aujourd'hui, on est de moins en moins exposé à des opinions divergentes, et les *fake news* se répandent facilement, ce qui, avec la montée d'idées politiques plus extrémistes, favorise la polarisation de la population.

Dans cette optique, il est important d'organiser notre système démocratique de manière à ce qu'il ne tombe pas dans les mêmes pièges. Un système démocratique doit donc être inclusif, reposer sur la concertation et avoir un impact réel.

L'aspect inclusif peut être organisé de différentes manières. On peut par exemple désigner des représentants (démocratie représentative) qui défendent différents points de vue. On peut aussi tirer des personnes au sort et garantir la diversité afin d'organiser une discussion inclusive (démocratie délibérative). Enfin, on peut offrir à chacun la possibilité d'exprimer son opinion (démocratie directe).

L'aspect délibératif est toutefois important, car il permet de briser les « chambres d'écho » mentionnées ci-dessus. En débattant avec des personnes aux idées différentes, nous élargissons nos points de vue. En examinant un problème avec empathie, en tenant compte de l'opinion des autres, nous pouvons revoir notre propre position. Cela se produit bien trop peu dans les débats parlementaires, où on ne discute pas pour trouver ensemble une solution, mais où on

Het risico wordt dan ook groot dat politici beslissingen nemen in het kader van partijpolitieke onderhandelingen, en in het licht van de volgende verkiezingen die steeds in aantocht lijken. Ook het algemeen belang op de lange termijn komt zo in het gedrang.

Het is dus dringend zaak om onze representatieve democratie aan te vullen met nieuwe elementen. Een belangrijk onderdeel daarvan is overleg tussen burgers, of deliberatieve democratie. Dit wordt typisch georganiseerd tussen een kleinere diverse groep toevallig gekozen burgers. Een ander element is directe democratie, waarbij alle betrokken burgers hun stem kunnen uitbrengen. Dit voorstel van bijzondere ordonnantie combineert deze twee elementen in een voorstel tot gewestelijke volksraadpleging.

Meer democratie als antwoord

Parallel aan deze ontgoocheling in de representatieve democratie zien we een evolutie in de communicatietechnologie die leidt tot polarisatie en desinformatie.

In het bijzonder laat sociale media burgers toe om makkelijk en op grote schaal te communiceren en deel te nemen aan het publiek debat. Burgers gebruiken deze netwerken dan ook om zich politiek te uiten, om zich te organiseren, petitie te delen en tekenen, enzoverder. Binnen deze sociale media bevindt men zich echter snel in een 'echo chamber': algoritmes presenteren ons inhoud die overeenkomt met onze voorkeuren, we worden enkel bekrachtigd om te denken wat we al denken.

Men wordt vandaag steeds minder blootgesteld aan afwijkende meningen, en nepnieuws verspreidt zich gemakkelijk. Samen met de opkomst van meer extreme politieke ideeën werkt dit de publieke polarisering de hand.

In dit licht is het belangrijk om ons democratisch systeem te organiseren dat het niet in dezelfde valkuilen trapt. Een democratisch systeem moet daarom inclusief zijn, op overleg gebaseerd en effectieve impact hebben.

Het inclusieve aspect kan op verschillende manieren georganiseerd worden. Zo kan men vertegenwoordigers aanduiden (representatieve democratie) die verschillende standpunten verdedigen. Men kan ook mensen uitloten en de diversiteit waarborgen om een inclusieve discussie te organiseren (deliberatieve democratie). Ten slotte kan men iederéén toegang geven tot het uiten van hun mening (directe democratie).

Het deliberatieve aspect is evenwel belangrijk omdat het de 'echo chambers' doorbreekt waarvan sprake. Door te overleggen met mensen die een ander idee hebben, verbreden we onze invalshoeken. Door empathisch naar een probleem te kijken, anderen hun mening te overwegen, kunnen we onze eigen stelling bijwerken. Dit gebeurt veel te weinig in het parlementair debat, waar men niet discussieert om samen een oplossing te vinden, maar

débat pour obtenir gain de cause. D'autres méthodes sont donc nécessaires, et le rassemblement de citoyens tirés au sort est une piste possible. Les nouvelles commissions délibératives du Parlement bruxellois vont, par exemple, dans ce sens.

Enfin, il est important que ces formes de renouveau démocratique aient un impact réel sur la politique. Malheureusement, la consultation populaire régionale telle qu'approuvée lors de la sixième réforme de l'État ne permet qu'une fonction consultative. Au sein du conseil citoyen d'Ostbelgien ou des commissions délibératives du Parlement bruxellois aussi, la voix des citoyens reste consultative. À terme, il faudra avancer à cet égard. Les hommes et femmes politiques attendent des citoyens qu'ils fassent confiance à leurs processus et aux décisions qui en découlent. Il est donc essentiel que l'inverse soit également vrai pour rétablir cette confiance mutuelle.

*Une démocratie directe, informée
par la délibération citoyenne*

La présente proposition d'ordonnance spéciale combine plusieurs éléments : les démocraties délibérative, directe et représentative se rejoignent afin d'élaborer une politique solide et soutenue par la population.

L'objectif de la consultation populaire est de permettre à la population bruxelloise – au sens large du terme – d'exprimer ses préférences dans le cadre des compétences régionales. C'est le Parlement (démocratie représentative) qui décide quelle consultation populaire organiser, mais uniquement sur proposition d'un conseil citoyen permanent (démocratie délibérative). La population s'exprime au moyen d'un vote (démocratie directe), qui peut ensuite être définitivement validé par le Parlement (démocratie représentative).

Une demande de consultation peut émaner des citoyens, du Parlement ou du Gouvernement. Un conseil citoyen permanent détermine ensuite lesquelles de ces demandes sont converties en propositions au Parlement. En concertation avec les demandeurs, ce conseil citoyen permanent détermine également le mode de scrutin, la ou les questions finales et les possibilités de réponse. Ainsi, une consultation populaire peut par exemple porter sur une question de type « oui ou non » ou sur une priorisation de certaines possibilités.

La demande émanant de la population est délibérément maintenue à un niveau très bas. En effet, il est plus facile pour certaines personnes ou certains groupes organisés de collecter un grand nombre de signatures que pour des Bruxellois moins organisés. Cela ne rend pas pour autant les idées de ces derniers moins valables. C'est pourquoi le seuil est bas, mais avec un filtre sous la forme d'un conseil citoyen permanent qui ne convertit qu'un nombre limité de demandes en propositions.

debatteert om zijn gelijk te halen. Andere methoden zijn dus nodig, en toevallig uitgelote burgers samenbrengen is een mogelijke piste. De nieuwe overlegcommissies in het Brussels Parlement gaan bijvoorbeeld in deze richting.

Ten slotte is het belangrijk dat deze vormen van democratische vernieuwing een reële impact op het beleid hebben. De gewestelijke volksraadpleging zoals goedgekeurd in de zesde staats hervorming laat jammer genoeg slechts een raadgevende functie toe. Ook in de burgerraad in Ostbelgien of de overlegcommissies van het Brussels Parlement blijft de stem van burgers raadgevend. Op termijn moet men daarin stappen vooruit zetten. Politiekers verwachten dat burgers vertrouwen in hun processen en de beslissingen die daaruit resulteren. Het is dan ook essentieel dat de omgekeerde beweging ook gemaakt wordt om dit vertrouwen in twee richtingen te herstellen.

*Een directe democratie, geïnformeerd
door burgeroverleg*

In dit voorstel tot bijzondere ordonnantie worden verschillende elementen gecombineerd : deliberatieve, directe en representatieve democratie komen samen tot het maken van een gedegen beleid dat gedragen is door de bevolking.

Het doel van de volksraadpleging is dat de Brusselse bevolking - in haar ruime zin - zich kan uitdrukken over haar voorkeuren wat gewestelijke bevoegdheden betreft. Het is het Parlement (representatieve democratie) dat beslist welke volksraadpleging gehouden worden, maar enkel op voorstel van een permanente burgerraad (deliberatieve democratie). De bevolking spreekt zich uit middels een stemming (directe democratie), die dan finaal wordt gevalideerd door het Parlement (representatieve democratie).

Een verzoek tot volksraadpleging kan komen van burgers, het Parlement of de regering. Een permanente burgerraad bepaalt vervolgens welke van deze verzoeken worden omgezet in voorstel aan het Parlement. Deze permanente burgerraad bepaalt ook in overleg met de verzoekers de stemmingswijze, de finale vraagstelling en de antwoordmogelijkheden. Op deze manier kan een volksraadpleging bijvoorbeeld een ja-nee vraag kan zijn, of een priorisering van bepaalde mogelijkheden.

Het verzoek vanuit de bevolking houden we bewust erg laagdrempelig. Voor sommige mensen of georganiseerde groepen is het immers makkelijker om veel handtekeningen te verzamelen dan voor minder georganiseerde Brusselaars. Dat maakt de ideeën van deze laatste niet minder waardevol. Daarom ligt de drempel laag, maar is er een filter voorzien in de vorm van een permanente burgerraad die slechts een beperkt aantal verzoeken tot voorstel omzet.

Le choix des demandes à transmettre au Parlement relèvera donc de la décision d'un conseil citoyen permanent. De cette manière, il est mis en place un filtre qui permet de prioriser, dans l'intérêt général, les questions à poser à la population. Il tient également compte des contraintes budgétaires et autres qui pèsent sur l'organisation des consultations populaires.

En composant ce conseil de citoyens tirés au sort, celui-ci peut choisir les propositions à poursuivre en étant affranchi des points de vue des partis et de la fièvre électorale. C'est peut-être une boutade, mais le choix des questions sur lesquelles consulter la population est peut-être trop important pour être laissé aux hommes et femmes politiques. Pour éviter que des consultations populaires polémiques ne soient pas organisées, c'est donc le conseil citoyen permanent qui propose au Parlement les consultations populaires à organiser ou non.

Ce modèle s'appuie en outre sur l'expertise internationale en matière de combinaison de démocratie directe et délibérative. Un modèle similaire a déjà été appliqué à l'Observatorio de la Ciudad, qui avait à Madrid une compétence identique. En Ostbelgien aussi, il existe un conseil citoyen permanent qui décide des questions à convertir en processus participatifs, en l'occurrence des panels citoyens. À Bruxelles, le choix des commissions délibératives qui peuvent être organisées semble également relever d'un choix politique laborieux qui, à terme, pourra peut-être être effectué de manière plus délibérative que par l'intermédiaire des membres élus du Parlement.

En fin de compte, la décision d'organiser une consultation populaire reste néanmoins du ressort du Parlement. Bien que la Constitution ne soit pas explicite à ce sujet, il semble actuellement impossible de donner au conseil citoyen un droit de décision direct sur le choix des consultations populaires à organiser.

Après la confirmation de la proposition de consultation populaire, il est constitué un panel unique de citoyens tirés au sort qui reflètent la diversité bruxelloise. Ils rédigent une brochure d'information contenant des arguments pour et contre chaque possibilité de réponse. Cette brochure est distribuée à tous les Bruxellois qui ont le droit de vote, leur procurant ainsi une information précise et équilibrée, lisible et compréhensible. La méthode de la brochure d'information est appliquée avec succès aux États-Unis (Oregon) depuis des années et elle a également été testée avec succès en Suisse et en Finlande sous le nom de Citizens' Initiative Review.

La consultation populaire proprement dite consiste alors en un vote, en ligne ou dans les isolements, de l'ensemble des Bruxellois sur la question posée. Ils peuvent se prononcer sur les réponses possibles qui ont leur préférence.

Enfin, le résultat de la consultation populaire est transposé dans une résolution et soumis au vote du Parlement. De cette façon, le Parlement peut marquer son accord (ou désaccord) avec le vote des citoyens.

De keuze van welke verzoeken doorgaan naar het Parlement wordt dus een beslissing van een permanente burgerraad. Op die manier komt er een filter die in het algemeen belang prioriteiten kan stellen aan welke vragen naar de bevolking kunnen gaan. Ze houdt daarbij ook rekening met de budgettaire en andere beperkingen voor de organisatie van volksraadplegingen.

Door deze raad te vullen met gelote burgers, kan ze vrij van partijstandpunten en verkiezingskoorts kiezen welke voorstellen verder gaan. Het is misschien een boutade, maar de beslissing over waarover de bevolking moet geraadpleegd worden, is misschien wel té belangrijk om aan politici over te laten. Om te voorkomen dat polemische volksraadplegingen niet zouden worden gehouden, is het dus de permanente burgerraad die aan het Parlement voorstelt welke volksraadplegingen wel of niet te houden.

Dit model inspireert zich daarbij op internationale expertise over de combinatie van directe en deliberatieve democratie. Een gelijkaardig model werd al toegepast bij het *observatorio de la Ciudad* dat in Madrid eenzelfde bevoegdheid had. Ook in Ostbelgien is er een permanente burgerraad die beslist welke vragen worden omgezet in participatieve processen, burgerpanels in dit geval. Ook in Brussel lijkt de keuze van welke overlegcommissies kunnen doorgaan een moeilijke politieke keuze, die misschien op termijn op een meer deliberatieve manier gemaakt kan worden dan via de verkozen Parlementsleden.

Uiteindelijk blijft het Parlement echter beslissen tot de organisatie van een volksraadpleging. Hoewel de grondwet hier niet expliciet over is, lijkt het momenteel onmogelijk de burgerraad direct beslissingsrecht te geven over welke volksraadplegingen georganiseerd worden.

Na het bevestigen van het voorstel tot een volksraadpleging wordt een eenmalig panel samengesteld van toevallig gekozen burgers die de Brusselse diversiteit weerspiegelen. Zij stellen een informatiebrochure op met voor- en tegenargumenten voor elke keuzemogelijkheid. Deze brochure wordt verdeeld naar alle Brusselaars die mogen stemmen. Op die manier wordt voorzien in correcte en afgewogen informatie die leesbaar en begrijpelijk is. De werkwijze van zo'n informatiebrochure wordt al jaren met succes toegepast in de Verenigde Staten van Amerika (Oregon) en werd onder de noemer Citizens' Initiative Review ook met succes getest in Zwitserland en Finland.

De eigenlijke volksraadpleging bestaat dan uit een stemming, online of in de stembokjes, door alle Brusselaars over de gestelde vraag. Zij kunnen zich uitdrukken over de mogelijke antwoorden die hun voorkeur wegdragen.

Ten slotte wordt het resultaat van de volksraadpleging omgezet in een resolutie en ter stemming voorgelegd aan het Parlement. Op die manier kan het Parlement zich uitdrukken over haar akkoord (of onenigheid) met de stemming van de burgers.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 2

Cet article dispose que le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut décider d'organiser une consultation populaire régionale si un conseil citoyen permanent lui fait parvenir une proposition à cet effet.

Article 3

Cet article précise les compétences sur lesquelles peut porter la consultation populaire. Il exclut explicitement certains éléments qui dépassent ces limites ou que la Constitution n'autorise pas. La Cour constitutionnelle est désignée en tant qu'instance compétente pour statuer sur ce point.

L'article dispose en outre que nulle consultation populaire ne peut être organisée à l'approche d'élections ou le même jour que des élections. Pour que l'organisation reste faisable, le nombre de consultations populaires est limité à maximum une tous les trois mois.

Article 4

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 5

Cet article dispose qu'une demande portant sur un même sujet peut au maximum être déclarée recevable deux fois au cours d'une législature.

Article 6

Cet article détermine les modalités d'une proposition citoyenne de consultation populaire. Lorsque la population propose une consultation populaire, celle-ci doit être soutenue par un minimum de signataires avec une répartition géographique minimale sur le territoire bruxellois, afin d'éviter d'arbitrer des intérêts trop locaux à travers une consultation populaire régionale. La signature peut se faire via un formulaire papier ou via la page web prévue à cette fin (democratie.brussels). Le Parlement assure le contrôle de ces conditions.

Article 7

Cet article fixe les modalités de dépôt d'une demande de consultation populaire par le Parlement.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Dit artikel bepaalt dat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement kan beslissen tot een gewestelijke volksraadpleging, als het daartoe een voorstel ontvangt van een permanente burgerraad.

Artikel 3

Dit artikel verduidelijkt de bevoegdheden waarover de volksraadpleging kan gaan. Het sluit expliciet enkele elementen uit die buiten deze grenzen vallen of die grondwettelijk niet toegelaten zijn. Het grondwettelijk hof is vastgelegd als de bevoegde instantie om zich hierover uit te spreken.

Het artikel bepaalt verder dat er geen volksraadpleging kan gehouden worden in de aanloop naar verkiezingen of op dezelfde dag als verkiezingen. Om de organisatie haalbaar te houden worden de volksraadplegingen beperkt tot maximaal één elke drie maanden.

Artikel 4

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 5

In dit artikel wordt bepaald dat een verzoek over eenzelfde onderwerp maximaal tweemaal ontvankelijk kan worden verklaard binnen één legislatuur.

Artikel 6

De modaliteiten van een burgervoorstel tot volksraadpleging worden in dit artikel bepaald. Wanneer de bevolking een volksraadpleging voorstelt, moet dit door een minimum aan ondertekenaars worden gevraagd met een minimale geografische verdeling over het Brussels grondgebied. Dit laatste om te vermijden dat men té lokale belangen via een gewestelijke volksraadpleging zou beslechten. Het ondertekenen kan via een papieren formulier of via de hiertoe voorziene webpagina (democratie.brussels). Het Parlement staat in voor de controle van deze voorwaarden.

Artikel 7

Dit artikel bepaalt de modaliteiten waaronder het Parlement een verzoek tot volksraadpleging kan indienen.

Article 8

Cet article dispose que le Gouvernement peut également déposer une demande de consultation populaire.

Article 9

Cet article règle la façon dont le Parlement renvoie la demande de consultation populaire au conseil citoyen permanent.

Article 10

Cet article règle la constitution d'un conseil citoyen permanent. Celui-ci examine les demandes de consultation populaire et décide des demandes à proposer au Parlement.

En concertation avec les demandeurs, le conseil citoyen détermine la ou les questions et possibilités de réponse définitives. Il détermine également le mode de scrutin, en particulier si, par exemple, il y a plusieurs possibilités de réponse.

De cette façon, le conseil citoyen peut décider de procéder à une consultation populaire binaire avec une question en « oui ou non » ou, par exemple, à une priorisation collective des mesures à prendre.

Enfin, cet article détermine les méthodes et phases de travail minimales du conseil citoyen permanent.

Article 11

Cet article ouvre la consultation populaire, le conseil citoyen et le panel citoyen à l'ensemble des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale âgés de 16 ans ou plus. De cette façon, le groupe le plus large possible accède à la participation politique.

Article 12

Le Parlement statue sur la proposition de consultation populaire du conseil citoyen permanent. Cet article fixe les modalités et le calendrier de cette étape ainsi que la procédure en cas de refus.

Article 13

Cet article fixe l'avis obligatoire de la Cour constitutionnelle sur l'organisation d'une consultation populaire.

Artikel 8

Hier wordt bepaald dat ook de regering een verzoek tot volksraadpleging kan indienen.

Artikel 9

Dit artikel bepaalt hoe het Parlement het verzoek tot volksraadpleging verwijst naar de permanente burgerraad.

Artikel 10

In dit artikel wordt de oprichting van een permanente burgerraad vastgelegd. Deze onderzoekt de verzoeken tot volksraadpleging en beslist welke verzoeken ze voorstelt aan het Parlement.

In overleg met de verzoekers bepaalt de burgerraad de definitieve vraagstelling en antwoordmogelijkheden. Ze bepaalt ook de stemmethode, in het bijzonder als er bijvoorbeeld meerdere antwoordmogelijkheden mogelijk zijn.

Op die manier kan de burgerraad beslissen om over te gaan tot een binaire volksraadpleging met een ja-nee vraag, of bijvoorbeeld een collectieve priorisering van te nemen maatregelen.

Tenslotte bepaalt het artikel de minimale werkwijzen en -stappen van de permanente burgerraad.

Artikel 11

Met dit artikel wordt de volksraadpleging, de burgerraad en het burgerpanel opengesteld voor alle bewoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die 16 jaar of ouder zijn. Op deze manier wordt een zo breed mogelijke groep toegang gegeven tot politieke participatie.

Artikel 12

Het Parlement spreekt zich uit over het voorstel tot volksraadpleging van de permanente burgerraad. Dit artikel bepaalt de wijze en timing waarmee dit gebeurt, alsook de procedure in geval van weigering.

Artikel 13

Dit artikel bepaalt het verplichte advies van het grondwettelijk hof over de organisatie van een volksraadpleging.

Article 14

En cas d'avis favorable de la Cour constitutionnelle, les informations sur la consultation populaire sont diffusées largement. Cet article vise à fixer les actions minimales à cette fin.

Article 15

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organise la consultation populaire. Cet article le désigne en tant qu'autorité compétente à cette fin.

Article 16

Cet article fixe le mode de scrutin de la consultation populaire, nonobstant le fait que les modalités du vote sont déterminées par le conseil citoyen permanent.

Le vote lui-même a lieu un seul jour et il peut être émis soit en ligne, soit dans les isoloirs prévus à cette fin.

Le scrutin est secret mais le vote n'est pas obligatoire. De cette façon, on encourage au maximum les habitants à participer à la consultation populaire. Et on évite ainsi que des personnes sans avis se sentent tout de même obligées de prendre position.

Afin d'éviter d'arbitrer des intérêts trop locaux via une consultation populaire ou de tenir pour vrai l'avis des Bruxellois lorsque trop peu de personnes ont voté, il est prévu des critères minimums en matière de nombre et de répartition géographique des participants pour que la consultation populaire soit valide.

Article 17

Cet article limite le nombre de consultations populaires simultanées. Deux consultations populaires peuvent être organisées simultanément. De cette façon, les Bruxellois peuvent se prononcer sur des sujets différents à un seul et même moment.

Article 18

Cet article fixe le calendrier et la composition du panel citoyen.

Article 19

Cet article fixe l'organisation et les objectifs du panel citoyen. Un panel citoyen est constitué par tirage au sort afin de rédiger une brochure d'information sur la consultation populaire. À l'instar de la méthode du Citizens' Initiative Review, les citoyens peuvent ainsi informer leurs concitoyens des différents arguments pour chacune des possibilités de réponse.

Artikel 14

Bij positief advies van het grondwettelijk hof wordt de informatie over de volksraadpleging breed verspreid. Dit artikel dient om hiervoor de minimale acties vast te leggen.

Artikel 15

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest organiseert de volksraadpleging. Zij wordt in dit artikel als bevoegde overheid hiertoe aangeduid.

Artikel 16

Dit artikel bepaalt de wijze van stemming in de volksraadpleging, niettegenstaande het feit dat de modaliteiten van de stemming bepaald worden door de permanente burgerraad.

De stemming zelf vindt plaats op één dag. Dit kan ofwel online ofwel in de daarvoor voorziene stemlokalen.

De stemming is geheim maar niet verplicht. Op deze manier worden bewoners maximaal aangezet om deel te nemen aan de volksraadpleging. We vermijden zo dat mensen zonder echte mening zich toch verplicht voelen kamp te kiezen.

Om te vermijden dat té lokale belangen worden beslecht via een volksraadpleging, of dat men de mening van de Brusselaars voor waar aanneemt wanneer te weinig mensen stemden, worden minimumcriteria qua aantal en geografische verspreiding van deelnemers voorzien voor de geldigheid van de volksraadpleging.

Artikel 17

In dit artikel wordt het aantal gelijktijdige volksraadplegingen beperkt. Er kunnen twee volksraadplegingen tegelijk gehouden worden. Zo kunnen de Brusselaars zich uitdrukken over verschillende onderwerpen op één en hetzelfde moment.

Artikel 18

Dit artikel bepaalt de timing samenstelling van het burgerpanel.

Artikel 19

Dit artikel bepaalt de organisatie en doelstellingen van het burgerpanel. Een burgerpanel wordt via loting samengesteld om een informatiebrochure samen te stellen over de volksraadpleging. Geïnspireerd op de Citizen Initiative Review methode kunnen burgers aldus hun medeburgers informeren over de verschillende argumenten voor elk van de antwoordmogelijkheden.

La consultation populaire repose sur l'idée de permettre au plus grand nombre possible de Bruxellois de se prononcer en connaissance de cause sur les questions générales qui les concernent. C'est pourquoi il est vital d'assurer également à ce panel citoyen une visibilité suffisante via les médias classiques et en ligne.

Article 20

Cet article détermine l'organisation et les objectifs du comité d'accompagnement. L'organisation du panel citoyen est accompagnée par un comité d'accompagnement. Ce comité, constitué de scientifiques et de praticiens dans le domaine de la démocratie délibérative, garantit la qualité du processus et l'équilibre des informations offertes.

Vu les similitudes entre les deux processus, on pourrait élargir le mandat du comité d'accompagnement existant des commissions délibératives du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale afin qu'il fasse également office de comité d'accompagnement pour le panel citoyen.

Article 21

Cet article détermine les règles applicables aux dépenses afférentes aux campagnes.

Article 22

Cet article détermine le suivi parlementaire de la consultation populaire. Afin de convertir la consultation populaire en politique, le président transforme son résultat en une résolution. Le Parlement se prononce en séance plénière sur cette résolution. Si le Parlement se prononce autrement que la population, il constitue une commission délibérative afin d'élaborer une contre-proposition.

Article 23

Cet article règle la procédure de recours.

Article 24

Cet article renvoie la mise en œuvre pratique de la présente ordonnance spéciale à une future ordonnance ordinaire.

Article 25

Cet article fixe l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

De volksraadpleging baseert zich op het idee om zoveel mogelijk Brusselaars zich geïnformeerd te laten uitdrukken over de algemene zaken die hen aanbelangen. Het is daarom van vitaal belang dat er ook aan dit burgerpanel voldoende zichtbaarheid wordt gegeven via de klassieke en de online media.

Artikel 20

Dit artikel bepaalt de organisatie en doelstellingen van het begeleidingscomité. De organisatie van het burgerpanel wordt begeleid door een begeleidingscomité. Dit comité, samengesteld uit wetenschappelijke en praktijkdeskundigen van deliberatieve democratie, staat garant voor de kwaliteit van het proces en de evenwichtigheid van de aangeboden informatie.

Men zou het mandaat van het bestaande begeleidingscomité voor de overlegcommissies van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement kunnen uitbreiden om ook op te treden als begeleidingscomité voor het burgerpanel, gezien de gelijkenissen tussen de twee processen.

Artikel 21

Dit artikel bepaalt de regelingen van de uitgaven inzake de campagnes.

Artikel 22

In dit artikel wordt de parlementaire opvolging van de volksraadpleging bepaald. Om de volksraadpleging in beleid om te zetten wordt het resultaat door de voorzitter in een resolutie omgevormd. Hierover spreekt het Parlement zich uit in plenaire zitting. In geval het Parlement zich anders uitdrukt dan de bevolking, stelt ze een overlegcommissie samen om een tegenvoorstel op te maken.

Artikel 23

Dit artikel regelt de beroepsprocedure

Artikel 24

Dit artikel verwijst de praktische uitvoering van deze bijzondere ordonnantie naar een toekomstige gewone ordonnantie.

Artikel 25

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de onderhavige ordonnantie.

PROPOSITION D'ORDONNANCE SPÉCIALE

relative à la consultation populaire régionale

Chapitre Ier - Objet

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39bis de la Constitution.

Article 2

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut, sur proposition du conseil citoyen permanent visé à l'article 10, décider d'organiser parmi les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale une consultation populaire sur les matières visées à l'article 3.

Article 3

§ 1^{er}. La consultation populaire porte exclusivement sur les matières régionales visées à l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Ne peut en aucun cas faire l'objet d'une consultation populaire :

1. une question en contradiction avec les droits humains, le principe de non-discrimination ou les libertés fondamentales garantis par le titre II de la Constitution et par les traités internationaux ratifiés par la Belgique ;
2. une question ayant trait aux obligations internationales et supranationales de la Belgique ;
3. une question ayant pour objet des matières qui requièrent une majorité des deux tiers et une majorité absolue des suffrages dans chaque groupe linguistique du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
4. une question relative aux finances, au budget et à la fiscalité ;
5. une question de personne ;
6. une question ayant pour objet un traité mixte tel que défini, d'une part à l'article 4 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et, d'autre part, dans l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes.

§ 2. Nulle consultation populaire ne peut être organisée avant que la Cour constitutionnelle n'ait statué sur la demande de consultation populaire ou si la Cour constitutionnelle décide que la consultation populaire est contraire aux normes dont elle assure le contrôle et aux

VOORSTEL VAN BIJZONDERE ORDONNANTIE

betreffende de gewestelijke volksraadpleging

Hoofdstuk I - Voorwerp

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39bis van de Grondwet.

Artikel 2

Het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan op voorstel van de permanente burgerraad, zoals bepaald in art. 10, beslissen tot de organisatie van een volksraadpleging bij de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de onderwerpen vastgesteld in artikel 3.

Artikel 3

§ 1. De volksraadpleging betreft uitsluitend de gewestelijke aangelegenheden als bedoeld in artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Kunnen in elk geval niet het onderwerp maken van een volksraadpleging :

1. een kwestie in strijd met de rechten van de mens, het principe van non-discriminatie of de fundamentele vrijheden die worden gegarandeerd in Titel II van de Grondwet en de internationale verdragen door België geratificeerd ;
2. een kwestie betreffende de internationale en supranationale verplichtingen van België ;
3. een kwestie betreffende aangelegenheden die een tweederde meerderheid en een volstreekte meerderheid vereisen van de stemmen in elke taalgroep van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ;
4. een kwestie betreffende de financiën, de begroting en fiscaliteit ;
5. een persoonlijke aangelegenheid ;
6. een kwestie met betrekking tot een gemengd verdrag zoals gedefinieerd, enerzijds door artikel 4 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en anderzijds, het Samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen.

§ 2. Geen enkele volksraadpleging mag worden georganiseerd vooraleer het Grondwettelijk hof zich heeft uitgesproken over de vraag tot volksraadpleging of indien het Grondwettelijk hof heeft beslist dat de volksraadpleging strijdig is met de normen waarvan ze de controle waarborgt

conditions et modalités définies à l'article 39bis de la Constitution.

§ 3. Nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des six mois qui précèdent la date fixée pour les élections communales, régionales, fédérales ou européennes.

La consultation populaire ne peut en aucun cas avoir lieu le même jour que les élections visées à l'alinéa 1^{er}.

Une même question ne peut pas faire l'objet de plusieurs consultations populaires au cours d'une même législature.

Il peut être organisé au maximum une consultation populaire tous les trois mois.

Article 4

L'objet de la consultation populaire doit être clair et précis.

Article 5

Une demande d'organisation d'une consultation populaire est irrecevable si elle porte sur une proposition de consultation populaire qui a déjà été refusée à deux reprises par le Parlement au cours de la même législature.

Chapitre II - Demande, proposition et décision de consultation populaire

Article 6

§ 1^{er}. Une demande de consultation populaire peut être introduite si elle est signée par au moins 1.000 habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, comme prévu à l'article 11.

§ 2. La demande d'organisation d'une consultation populaire n'est recevable que pour autant qu'elle ait été introduite au moyen d'un formulaire mis à disposition par le Parlement et qu'elle soit adressée, sous format papier, par lettre recommandée au président du Parlement, ou par voie électronique.

Outre la mention obligatoire de l'article 196 du Code pénal, la demande doit comprendre les mentions suivantes :

1. la ou les questions qui font l'objet de la consultation populaire ;
2. au moins deux possibilités de réponse à soumettre à l'examen du conseil citoyen permanent ;
3. une mise en relation des questions posées avec les compétences exclusives attribuées à la Région ;

en de voorwaarden en modaliteiten bepaald in artikel 39bis van de Grondwet.

§ 3. Geen enkele volksraadpleging mag worden georganiseerd gedurende de zes maanden voorafgaand aan de datum bepaald voor de gemeentelijke, gewestelijke, federale of Europese verkiezingen

De volksraadpleging mag in elk geval niet plaatsvinden op dezelfde dag als de verkiezingen vermeld in alinea 1.

Eenzelfde kwestie mag, tijdens eenzelfde legislatuur, niet het onderwerp zijn van meerdere volksraadplegingen.

Er kan hoogstens één volksraadpleging plaatsvinden om de drie maanden.

Artikel 4

Het voorwerp van de volksraadpleging moet duidelijk en nauwkeurig zijn.

Artikel 5

Een verzoek tot organisatie van volksraadpleging is niet ontvankelijk indien het betrekking heeft op een voorstel tot volksraadpleging dat tijdens dezelfde legislatuur reeds tweemaal werd geweigerd door het Parlement.

Hoofdstuk II - Verzoek, voorstel en beslissing tot volksraadpleging

Artikel 6

§ 1. Een verzoek tot volksraadpleging kan worden ingediend als het ondertekend is door tenminste 1.000 inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals vastgesteld in artikel 11.

§ 2. Het verzoek van inwoners tot het organiseren van een volksraadpleging is slechts ontvankelijk voor zover deze aanvraag is ingediend door middel van een formulier ter beschikking gesteld door het Parlement, en dat geadresseerd is, onder papieren vorm, via een aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Parlement, of via elektronische vorm.

Het verzoek moet, naast de verplichte vermelding van artikel 196 van het Strafwetboek, de volgende vermeldingen bevatten :

1. de vraag of vragen die het voorwerp uitmaken van de volksraadpleging ;
2. twee of meer antwoordopties ter overweging voor de permanente burgerraad ;
3. een duiding van de relatie tussen de gestelde vragen en de exclusieve bevoegdheden die aan het Gewest zijn toegekend ;

4. le nom, le prénom, la date de naissance et le domicile de chaque habitant à l'initiative de la demande d'organisation de la consultation populaire, afin de permettre la procédure de contrôle préalable devant la Cour constitutionnelle ;
5. le nom, le prénom, la date de naissance et le domicile de chaque habitant qui soutient l'initiative.

§ 3. Afin que le Parlement puisse vérifier si la demande d'organisation d'une consultation populaire est soutenue par un nombre suffisant de signatures valables, le greffier du Parlement procède à la radiation :

1. des signatures des habitants qui ne répondent pas aux conditions fixées à l'article 11 ;
2. des signatures des habitants dont les données fournies ne suffisent pas à permettre la vérification de leur identité.

Le contrôle des signatures est clos dès qu'un nombre suffisant de signatures valables est atteint.

Article 7

§ 1^{er}. Une demande de consultation populaire peut être introduite par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale :

1. à la demande d'au moins un tiers de ses membres ;
2. à la demande d'une majorité absolue des membres des commissions délibératives définies à l'article 25/1 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

§2. Outre la mention obligatoire de l'article 196 du Code pénal, la demande doit comprendre les mentions suivantes :

1. la ou les questions qui font l'objet de la consultation populaire ;
2. au moins deux possibilités de réponse à soumettre à l'examen du conseil citoyen permanent ;
3. une mise en relation des questions posées avec les compétences exclusives attribuées à la Région ;
4. les nom et prénom de chaque député à l'initiative du dépôt de la demande d'organisation de la consultation populaire.

Article 8

§ 1^{er}. Une demande de consultation populaire peut être introduite par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Outre la mention obligatoire de l'article 196 du Code pénal, la demande doit comprendre les mentions suivantes :

1. la ou les questions qui font l'objet de la consultation populaire ;

4. De naam, voornaam, geboortedatum en woonplaats van iedere initiatiefnemende inwoner tot verzoek tot het organiseren van de volksraadpleging, teneinde de voorafgaande controleprocedure door het Grondwettelijk hof mogelijk te maken ;
5. De naam, voornaam, geboortedatum en woonplaats van iedere inwoner die de initiatief ondersteunen.

§ 3. Opdat het Parlement kan toezien dat het verzoek tot het organiseren van een volksraadpleging door voldoende geldige handtekeningen wordt ondersteund, overeenkomstig, gaat het Griffier van het Parlement over tot het schrappen van de handtekeningen die:

1. handtekeningen zijn van inwoners die niet beantwoorden aan de in artikel 11 vermelde voorwaarden ;
2. handtekeningen van inwoners waarvan de vermelde gegevens onvoldoende zijn om hun identiteit te verifiëren.
De controle van de handtekeningen wordt afgesloten zodra er een voldoende aantal geldige handtekeningen is bereikt.

Artikel 7

§ 1 Een verzoek tot volksraadpleging kan worden ingediend door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement :

1. op verzoek van minstens één derde van haar leden ;
2. op verzoek van een volstrekte meerderheid van de leden dan de overlegcommissies, gedefinieerd in artikel 25/1 van het reglement van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. Het verzoek moet, naast de verplichte vermelding van artikel 196 van het Strafwetboek, de volgende vermeldingen bevatten:

1. de vraag of vragen die het voorwerp uitmaken van de volksraadpleging;
2. twee of meer antwoordopties ter overweging voor de permanente burgerraad;
3. een duiding van de relatie tussen de gestelde vragen en de exclusieve bevoegdheden die aan het Gewest zijn toegekend;
4. de naam en voornaam van iedere initiatiefnemende volksvertegenwoordiger die het verzoek tot het organiseren van de volksraadpleging neerlegt.

Artikel 8

§ 1. Een verzoek tot volksraadpleging kan worden ingediend door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§2. Het verzoek moet, naast de verplichte vermelding van artikel 196 van het Strafwetboek, de volgende vermeldingen bevatten:

1. de vraag of vragen die het voorwerp uitmaken van de volksraadpleging;

2. au moins deux possibilités de réponse à soumettre à l'examen du conseil citoyen permanent ;
3. une mise en relation des questions posées avec les compétences exclusives attribuées à la Région.

Article 9

§ 1^{er}. La demande d'organisation d'une consultation populaire est examinée par le Parlement, qui vérifie si elle satisfait aux conditions requises.

§ 2. Si les conditions sont remplies, la séance plénière suivante du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale renvoie la demande au conseil citoyen permanent. Les délais ne commencent à courir qu'à partir de ce renvoi.

Article 10

§ 1^{er}. Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale crée un conseil citoyen permanent chargé d'examiner les demandes de consultation populaire. Ce conseil citoyen permanent décide s'il transforme les demandes visées aux articles 6 à 8 inclus en une proposition au Parlement. Une proposition d'organisation de consultation populaire comprend :

1. le libellé de la ou des questions, éventuellement adapté après concertation avec les demandeurs ;
2. les possibilités de réponse, éventuellement complétées après concertation avec les demandeurs ;
3. le mode de scrutin.

§ 2. Ce conseil citoyen permanent est composé de 25 membres effectifs et de 25 suppléants et il est constitué par tirage au sort. Chaque personne tirée au sort est invitée officiellement à participer au conseil citoyen permanent. Parmi l'ensemble des personnes ayant répondu positivement à cette invitation, un second tirage au sort a lieu via une méthode d'échantillonnage dont le comité d'accompagnement fixe au préalable les critères assurant une sélection qui reflète la réalité bruxelloise, au moins en termes de genre, d'âge, de répartition géographique et de niveau de formation.

§ 3. Les travaux du conseil citoyen permanent sont encadrés par des facilitateurs formés à cette fin. Ils sont choisis par le comité d'accompagnement et sont à charge du budget du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Le Parlement prévoit un comité d'accompagnement du conseil citoyen permanent, conformément à l'article 20 de la présente ordonnance spéciale.

§ 5. Le conseil citoyen permanent se réunit au moins deux fois et au maximum douze fois par an. Les décisions concernant la transformation des demandes en proposition au Parlement sont prises dans les six mois.

2. twee of meer antwoordopties ter overweging voor de permanente burgerraad;
3. een duiding van de relatie tussen de gestelde vragen en de exclusieve bevoegdheden die aan het Gewest zijn toegekend.

Artikel 9

§ 1 Het verzoek tot het organiseren van een volksraadpleging wordt onderzocht door het Parlement, dat controleert of er aan de verplichte voorwaarden is voldaan.

§ 2. Indien aan de voorwaarden wordt voldaan, verwijst de eerstvolgende plenaire vergadering van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het verzoek naar de permanente burgerraad. De termijnen beginnen pas te lopen vanaf deze doorverwijzing.

Artikel 10

§ 1 Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement richt een permanente burgerraad op om de verzoeken van volksraadpleging te overwegen. Deze permanente burgerraad beslist of ze de verzoeken zoals bedoeld in artikels 6 tot en met 8 omzet in een voorstel aan het Parlement. Een voorstel tot organisatie van volksraadpleging bestaat uit :

1. de vraagstelling, eventueel aangepast na overleg met de verzoekers ;
2. de antwoordmogelijkheden, eventueel aangevuld na overleg met de verzoekers ;
3. de stemmingswijze.

§ 2. Deze permanente burgerraad bestaat uit 25 vaste leden en 25 opvolgers en wordt gekozen via lottrekking. Iedere bij lottrekking aangewezen persoon wordt officieel uitgenodigd om deel te nemen aan de permanente burgerraad. Onder alle personen die positief hebben gereageerd op die uitnodiging, wordt een tweede lottrekking gehouden, op basis van een representativiteitsmethode waarbij vooraf door het begeleidingscomité de criteria worden bepaald die moeten zorgen voor een selectie die de Brusselse realiteit weerspiegelt, op zijn minst wat geslacht, leeftijd, geografische spreiding en opleidingsniveau betreft.

§ 3 De werkzaamheden van de permanente burgerraad worden omkaderd door hiertoe opgeleide facilitatoren. Zij worden gekozen door het begeleidingscomité en vallen ten laste van de begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

§ 4. Het Parlement voorziet in een begeleidingscomité van de permanente burgerraad overeenkomstig artikel 20 van onderhavige bijzondere ordonnantie.

§ 5. Jaarlijks komt de permanente burgerraad ten minste twee keer en maximum 12 keer samen. De beslissingen over welke verzoeken worden omgezet tot een voorstel voor het Parlement worden genomen binnen de zes maanden.

Seuls les membres du conseil citoyen permanent peuvent prendre part à ses réunions. Pour l'accomplissement de ses tâches, le conseil citoyen permanent passe au minimum par les phases suivantes :

1. une phase d'information, au cours de laquelle les demandeurs, les experts et les personnes concernées informent le conseil citoyen permanent sur la problématique qui fait l'objet de la consultation populaire. Le comité d'accompagnement assure la neutralité et la diversité des opinions consultées au cours de cette étape ;
2. une phase de réflexion et de délibération, au cours de laquelle les membres du conseil citoyen permanent partagent leurs points de vue sur la problématique et en discutent afin de prioriser les demandes introduites ;
3. un vote sur les demandes introduites à soumettre au Parlement en tant que proposition de consultation populaire, en tenant compte des facteurs limitatifs.

Article 11

§ 1^{er}. Pour pouvoir participer à la consultation populaire, au conseil citoyen permanent ou au panel citoyen, ou pour introduire ou soutenir une demande de consultation populaire, il faut remplir simultanément les conditions suivantes :

1. être âgé de 16 ans accomplis ;
2. être domicilié en Région de Bruxelles-Capitale ;
3. ne pas faire l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant la suspension ou l'exclusion des droits électoraux de ceux qui sont appelés à voter aux élections régionales.

Nulle exception à la participation n'est admise.

§ 2. Pour les participants à la consultation populaire, les conditions visées au paragraphe 1^{er} doivent être remplies le jour de la consultation populaire.

§ 3. Pour les participants au conseil citoyen permanent, les conditions visées au paragraphe 1^{er} doivent être remplies le jour de l'envoi de la lettre d'invitation.

§ 4. Pour les participants au panel citoyen, les conditions visées au paragraphe 1^{er} doivent être remplies le jour de l'envoi de la lettre d'invitation.

§ 5. Pour les demandeurs ou les personnes qui soutiennent une demande de consultation populaire, les conditions visées au paragraphe 1^{er} doivent être remplies le jour de la signature de la demande.

Article 12

§ 1^{er}. Dans les trente jours de la proposition du conseil citoyen permanent, le Parlement statue, à la majorité des voix, sur l'organisation de la consultation populaire. S'il en refuse l'organisation, le Parlement motive sa décision.

Enkel de leden van de permanente burgerraad mogen deelnemen aan haar vergaderingen. Om haar taken te realiseren, volgt de permanente burgerraad ten minste de volgende stappen:

1. een informatieve stap, gedurende dewelke de verzoekers, experts en betrokken personen de permanente burgerraad informeren over de problematiek die het voorwerp van de volksraadpleging uitmaakt. Het begeleidingscomité verzekert de neutraliteit en de diversiteit van de opinies die worden geraadpleegd gedurende deze stap ;
2. een reflectieve en deliberatieve stap, gedurende dewelke de leden van de permanente burgerraad hun standpunten over de problematiek delen en bespreken, met als doel een priorisering van de ingediende verzoeken ;
3. een stemming over welke van de ingediende verzoeken, rekening houdend met de beperkende factoren, worden voorgesteld als volksraadpleging aan het Parlement.

Artikel 11

§ 1. Om te mogen deelnemen aan de volksraadpleging, de permanente burgerraad of het burgerpanel, of om een aanvraag tot volksraadpleging in te dienen of te ondersteunen moet men tegelijkertijd voldoen aan volgende voorwaarden :

1. de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben ;
2. woonachtig zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
3. niet het voorwerp zijn van een veroordeling of beslissing die, voor degene die moet stemmen tijdens de gewestelijke verkiezingen, de uitsluiting of schorsing van het kiesrecht meebrengt.

Geen enkele uitzondering op de deelname is toegelaten.

§ 2. De voorwaarden, als bedoeld in paragraaf 1, moeten voor de deelnemers aan de volksraadpleging vervuld zijn op de dag van de volksraadpleging.

§ 3. De voorwaarden, als bedoeld in paragraaf 1, moeten voor de deelnemers aan de permanente burgerraad vervuld zijn op de dag van de verzending van de uitnodigingsbrief.

§ 4. De voorwaarden, als bedoeld in paragraaf 1, moeten voor de deelnemers aan het burgerpanel vervuld zijn op de dag van de verzending van de uitnodigingsbrief.

§ 5. De voorwaarden, als bedoeld in paragraaf 1, moeten voor de verzoekers of de ondersteuners van een verzoek tot een volksraadpleging vervuld zijn op de dag van het ondertekenen van het verzoek.

Artikel 12

§ 1. Het Parlement beslist over de organisatie van de volksraadpleging met meerderheid van de stemmen, binnen de 30 dagen na het voorstel van de permanente burgerraad. Indien de organisatie wordt geweigerd, motiveert het Parlement haar beslissing.

§ 2. Le refus d'organiser la consultation populaire et sa motivation sont publiés sur le site web du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. En outre, si, conformément à l'article 6, la demande émane des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les demandeurs sont informés personnellement de la décision par lettre ordinaire ou par voie électronique.

Article 13

Lorsque le Parlement statue favorablement sur l'organisation de la consultation populaire, le président du Parlement introduit sans délai la demande auprès de la Cour constitutionnelle, conformément aux dispositions et à la procédure visées à l'article 30^{ter} de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle.

La décision favorable du Parlement est publiée sur son site web et mentionne que la demande doit encore faire l'objet de la procédure de contrôle de la Cour constitutionnelle.

Chapitre III - Organisation

Article 14

§ 1^{er}. La Cour constitutionnelle statue, par voie de décision, sur la décision du Parlement d'organiser une consultation populaire. Si la Cour constitutionnelle statue favorablement, le Parlement publie au *Moniteur belge* les informations relatives à la consultation populaire. Cette publication comprend au minimum la ou les questions et les possibilités de réponse ainsi que, après concertation avec le Gouvernement, la date à laquelle se tiendra la consultation populaire.

§ 2. Les informations visées au paragraphe 1^{er} sont diffusées :

1. par un avis inséré sur le site web du Parlement et du Service public régional de Bruxelles ;
2. par un communiqué de presse inséré dans au moins quatre quotidiens diffusés sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, dont deux de langue néerlandaise ;
3. par un communiqué diffusé à trois reprises au moins par la RTBF, la VRT et les télévisions locales ;
4. par les moyens de communication en ligne et des publications sur les réseaux sociaux afin d'informer le plus grand nombre possible d'habitants.

Article 15

§ 1^{er}. La consultation populaire est organisée par le Gouvernement, après la décision favorable du Parlement et de la Cour constitutionnelle.

§ 2. De weigering tot organisatie van de volksraadpleging, en de motivering ervan, worden gepubliceerd op de website van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien, wanneer het verzoek uitgaat van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 6, worden de verzoekende inwoners persoonlijk op de hoogte gebracht van de beslissing via een gewone brief of via elektronische weg.

Artikel 13

Wanneer het Parlement gunstig beslist over de organisatie van de volksraadpleging dient de voorzitter van het Parlement het verzoek terstond in bij het Grondwettelijk hof, overeenkomstig de bepalingen en de in art 30^{ter} vermelde procedure van de Bijzondere Wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof.

De gunstige beslissing van het Parlement wordt gepubliceerd op haar website en vermeldt dat het verzoek nog de controleprocedure van het Grondwettelijk hof moet ondergaan.

Hoofdstuk III - Organisatie

Artikel 14

§ 1. Het Grondwettelijk Hof doet, bij wege van beslissing, uitspraak over de beslissing van het Parlement tot gewestelijke volksraadpleging. Indien het Grondwettelijk Hof gunstig beslist, publiceert het Parlement de informatie met betrekking tot de volksraadpleging in het *Belgisch staatsblad*. Deze publicatie bevat minimaal de vraagstelling en de antwoordmogelijkheden alsook, na overleg met de regering, de datum van de volksraadpleging.

§ 2. De in paragraaf 1 bedoelde informatie worden verspreid :

1. Door een melding op de website van het Parlement en de Gewestelijke Overheidsdiensten van Brussel ;
2. Door een persbericht in ten minste vier dagelijkse kranten verspreid over het geheel van het gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan twee Nederlandstalige kranten zijn ;
3. Door een bericht dat minstens drie keer wordt verspreid door de V.R.T. en de R.T.B.F. en lokale televisiezenders ;
4. Door online communicatiemiddelen en sociale mediaberichten teneinde een zo groot mogelijk aantal inwoners te informeren.

Artikel 15

§ 1. De volksraadpleging wordt georganiseerd door de Regering, na de gunstige beslissing van het Parlement en het Grondwettelijk Hof.

§ 2. Les dépenses nécessaires à l'organisation de la consultation populaire et du panel citoyen préparatoire sont à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 16

§ 1^{er}. La consultation populaire se fait par un vote des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale qui remplissent les conditions visées à l'article 11.

§ 2. Le vote a lieu par les deux moyens suivants :

1. par les urnes, en se rendant à la maison communale de leur commune de résidence principale ;
2. par voie électronique, en votant sur la plateforme officiellement reconnue du Parlement dédiée à la participation.

§ 3. La participation à la consultation populaire n'est pas obligatoire.

§ 4. Le scrutin est secret.

§ 5. Il est procédé au décompte des résultats de la consultation populaire à condition :

1. que 10 % au moins des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale qui disposent du droit de vote aient participé au scrutin ;
2. que 5 % au moins des habitants de la majorité des communes de la Région de Bruxelles-Capitale qui disposent du droit de vote aient participé à la consultation populaire.

Article 17

Dans le cadre d'un vote, il peut être organisé au maximum trois consultations populaires simultanées.

Article 18

§ 1^{er}. Dans le mois qui suit la publication au *Moniteur belge*, le Gouvernement organise un panel citoyen chargé de la rédaction d'une brochure d'information sur l'objet de la consultation populaire.

Le panel citoyen est composé de 25 membres effectifs et de 25 suppléants tirés au sort parmi l'ensemble des habitants répondant aux conditions de l'article 11.

§ 2. Chaque personne tirée au sort est invitée officiellement à participer au panel citoyen. Parmi l'ensemble des personnes ayant répondu positivement à cette invitation, un second tirage au sort a lieu via une méthode d'échantillonnage dont le comité

§ 2. De nodige uitgaven ter organisatie van de volksraadpleging en het voorbereidende burgerpanel zijn ten laste van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 16

§ 1. De volksraadpleging verloopt via een stemming door de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die voldoen aan de voorwaarden zoals beschreven in artikel 11.

§ 2. De stemming verloopt met hulp van de twee volgende middelen :

1. via de stembussen, door zich te begeven in de gemeentehuis van de gemeente waar men zijn hoofdverblijfplaats heeft ;
2. via elektronische weg, door te stemmen op de officieel erkende platform van de het Parlement inzake participatie.

§ 3. De deelname aan de volksraadpleging is niet verplicht.

§ 4. De stemming is geheim.

§ 5. Er wordt overgegaan tot de telling van de resultaten van de volksraadpleging op voorwaarde dat:

1. ten minste 10 % van de stemgerechtigde inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de stemming hebben deelgenomen ;
2. ten minste 5 % van de stemgerechtigde inwoners van de meerderheid van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben deelgenomen aan de volksraadpleging.

Artikel 17

Bij één stemming kunnen maximaal drie volksraadplegingen tegelijk plaatsvinden.

Artikel 18

§ 1. Binnen de maand volgend op de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, organiseert de regering een burgerpanel, verantwoordelijk voor de redactie van een informatiebrochure betreffende het voorwerp van de volksraadpleging.

Het burgerpanel is samengesteld uit 25 vaste leden en 25 opvolgers. Zij worden gekozen via lottrekking, onder het geheel van de inwoners die beantwoorden aan de voorwaarden van art. 11.

§ 2. Iedere bij lottrekking aangewezen persoon wordt officieel uitgenodigd om deel te nemen aan het burgerpanel. Onder alle personen die positief hebben gereageerd op die uitnodiging, wordt een tweede lottrekking gehouden, op basis van een representativiteitsmethode waarbij vooraf

d'accompagnement fixe au préalable les critères assurant une sélection qui reflète la réalité bruxelloise, au moins en termes de genre, d'âge, de répartition géographique et de niveau de formation.

Article 19

§ 1^{er}. Le panel citoyen rédige une brochure d'information. Ce document de synthèse reprend les principaux arguments pour et contre chaque possibilité de réponse.

§ 2. Cette brochure est publiée dans le mois qui précède la consultation populaire. Elle est distribuée à l'ensemble des participants à la consultation populaire tels que visés à l'article 11.

§ 3. Le panel citoyen se réunit au moins deux fois et au maximum six fois. Le panel conclut ses travaux dans les deux mois qui suivent la première réunion.

À l'exception des membres du comité d'accompagnement, seuls les membres du panel citoyen peuvent prendre part à ses réunions.

Pour l'accomplissement de ses tâches, le panel citoyen passe au minimum par les phases suivantes :

1. une phase d'information, au cours de laquelle les experts et les personnes concernées informent le panel citoyen sur la problématique qui fait l'objet de la consultation populaire. Le comité d'accompagnement assure la neutralité et la diversité des opinions consultées au cours de cette étape ;
2. une phase de réflexion et de délibération, au cours de laquelle les membres du panel partagent leurs points de vue sur la problématique afin de préparer les étapes suivantes ;
3. une phase de rédaction collective de la brochure d'information ;
4. une phase de validation, par l'ensemble des membres du panel.

Deux tiers des membres du panel au moins doivent être présents à une réunion pour que les travaux du panel citoyen soient valables.

Les travaux du panel citoyen sont encadrés par des facilitateurs formés à cette fin. Ils sont choisis par le comité d'accompagnement et sont à charge du budget du Gouvernement.

§ 4. Le Gouvernement distribue la brochure d'information au cours du mois qui suit sa validation, et en tout état de cause au moins deux semaines avant la date de la consultation populaire.

§ 5. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organise dans les médias une campagne sur la consultation populaire dans laquelle il informe la population de l'existence de la brochure d'information et il encourage la population à participer à la consultation populaire.

door het begeleidingscomité de criteria worden bepaald die moeten zorgen voor een selectie die de Brusselse realiteit weerspiegelt, op zijn minst wat geslacht, leeftijd, geografische spreiding en opleidingsniveau betreft.

Artikel 19

§ 1 Het burgerpanel schrijft een informatiebrochure. Dit is een samenvattende document dat de belangrijkste argumenten voor en tegen elke antwoordoptie herneemt.

§ 2. Deze brochure wordt gepubliceerd binnen de maand voorafgaand aan de volksraadpleging. Ze wordt verdeeld aan alle deelnemers aan de volksraadpleging zoals voorzien in artikel 11.

§ 3. Het burgerpanel komt ten minste twee keer en maximum 6 keer samen. De taken van het panel worden binnen de twee maanden volgend op de eerste vergadering afgewerkt.

Enkel de leden van de burgerpanel mogen deelnemen aan de vergaderingen van het panel, met uitzondering van de leden van het begeleidingscomité.

Om zijn taken te realiseren, volgt het burgerpanel ten minste de volgende stappen :

1. een informatieve stap, gedurende dewelke experts en betrokken personen de burgerpanel informeren over de problematiek die het voorwerp van de volksraadpleging uitmaakt. Het begeleidingscomité verzekert de neutraliteit en de diversiteit van de opinies die worden geraadpleegd gedurende deze stap ;
2. een reflectieve en deliberatieve stap, gedurende dewelke de panelisten hun standpunten uitdelen over de problematiek, met als doel de voorbereiding van de volgende stappen ;
3. een stap van collectief schrijven van de informatiebrochure ;
4. een stap van validatie, door het geheel van de panelisten.

Minstens twee derde van de panelisten moet aanwezig zijn op een vergadering opdat de werken van de burgerpanel geldig zijn.

De werkzaamheden van het burgerpanel worden omkaderd door hiertoe opgeleide facilitatoren. Zij worden gekozen door het begeleidingscomité en vallen ten laste van de begroting van de regering.

§ 4. De regering verspreidt de informatiebrochure in de maand volgend op haar validatie, en alleszins minstens twee weken voor de datum van de volksraadpleging.

§ 5 De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest organiseert een mediacampagne over de volksraadpleging. Hierin informeert ze de bevolking over het bestaan van de informatiebrochure, en moedigt ze de bevolking aan om deel te nemen aan de volksraadpleging.

Si la dernière réunion du panel citoyen a lieu moins de quatre mois avant ou moins d'un mois après les élections régionales, la distribution de la brochure est reportée d'un mois après les élections. Le reste de la procédure se déroule comme prévu.

Chapitre IV - Accompagnement et encadrement

Article 20

§ 1^{er}. Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit un comité d'accompagnement pour le conseil citoyen permanent et le panel citoyen. Ce comité d'accompagnement est constitué de plusieurs chercheurs et praticiens dans le domaine de la participation citoyenne ainsi que de membres du personnel du Parlement. Il est nommé par le Parlement pour une période qui ne peut excéder deux ans.

§ 2. Le comité d'accompagnement est constitué de la même façon que le comité d'accompagnement des commissions délibératives, tel que prévu à l'article 25/1, §§ 9 et 10 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Le comité d'accompagnement encadre les travaux du conseil citoyen permanent et il assure notamment les missions suivantes :

1. définir les éventuels critères pertinents supplémentaires pour le tirage au sort et procéder aux opérations de tirage au sort des citoyens en toute transparence et impartialité ;
2. assurer aux membres du conseil citoyen une information utile, accessible et publique sur les sujets qui font l'objet des demandes de consultation populaire en veillant à la diversité des points de vue ;
3. accompagner l'organisation et l'animation des débats en étant attentif à l'expression de tous les membres du conseil citoyen, en désignant éventuellement un opérateur externe chargé de soutenir le conseil dans ses missions ;
4. accompagner et assurer la production du résultat sous la forme de propositions de consultation populaire au Parlement, en désignant éventuellement un opérateur externe chargé de soutenir le conseil dans ses missions ;
5. rédiger un rapport d'évaluation du processus à l'issue de sa mission.

§ 4. Le comité d'accompagnement encadre les travaux du panel citoyen et il assure notamment les missions suivantes :

1. définir les éventuels critères pertinents supplémentaires pour le tirage au sort et procéder aux opérations de tirage au sort des citoyens en toute transparence et impartialité ;
2. assurer une information utile, accessible et publique aux membres du panel citoyen et des citoyens tirés au sort en veillant à la diversité des points de vue ;

Indien de laatste vergadering van de burgerpanel verloopt minder dan vier maanden voor of minder dan een maand na de gewestelijke verkiezingen, wordt de verspreiding van de brochure uitgesteld tot 1 maand na de verkiezingen. De rest van de procedure verloopt zoals voorzien.

Hoofdstuk IV- Begeleiding en omkadering

Artikel 20

§ 1. Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement voorziet in een begeleidingscomité voor de permanente burgerraad en het burgerpanel. Dit begeleidingscomité bestaat uit verschillende onderzoekers en ervaringsdeskundigen op het vlak van burgerparticipatie, alsook uit leden van het personeel van het Parlement. Het wordt door het Parlement benoemd voor een periode van maximum twee jaar.

§ 2. Het begeleidingscomité is samengesteld op dezelfde manier als de begeleidingscomité van de overlegcommissies zoals geregeld in artikel 25/1 § 9 en 10 van het reglement van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 3. Het begeleidingscomité omkadert de werken van de permanente burgerraad en heeft inzonderheid volgende opdrachten :

1. vaststellen van de eventuele bijkomende vaste criteria voor de lottrekking en overgaan tot de lottrekking van de burgers, in alle transparantie en onpartijdigheid ;
2. zorgen voor een nuttige, toegankelijke en openbare informatie ten behoeve van de leden van de burgerraad over de onderwerpen die voorwerp uitmaken van de verzoeken tot volksraadpleging, daarbij wakende voor de diversiteit van de standpunten ;
3. begeleiden van de organisatie en van het verloop van de debatten, ervoor zorgend dat alle leden van de burgerraad zich kunnen uitspreken, eventueel door het aanstellen van een externe operator voor het ondersteunen van de raad in haar opdrachten ;
4. begeleiden en verzekeren dat het resultaat wordt geproduceerd in de vorm van voorstellen tot volksraadpleging voor het Parlement, eventueel door het aanstellen van een externe operator voor het ondersteunen van de raad in haar opdrachten ;
5. opstellen van een verslag met een evaluatie van het proces na afloop van zijn opdracht.

§ 4. Het begeleidingscomité omkadert de werken van het burgerpanel en heeft inzonderheid volgende opdrachten:

1. vaststellen van de eventuele bijkomende vaste criteria voor de lottrekking en overgaan tot de lottrekking van de burgers, in alle transparantie en onpartijdigheid ;
2. zorgen voor een nuttige, toegankelijke en openbare informatie ten behoeve van de leden van de burgerpanel en van de bij lottrekking aangewezen burgers, daarbij wakende voor de diversiteit van de standpunten ;

3. accompagner l'organisation et l'animation des débats en étant attentif à l'expression de tous les membres du panel citoyen, en désignant éventuellement un opérateur externe chargé de soutenir le panel dans ses missions ;
4. accompagner et assurer la production du résultat sous la forme de possibilités de choix et d'une brochure d'information, en désignant éventuellement un opérateur externe chargé de soutenir le panel dans ses missions ;
5. rédiger un rapport d'évaluation du processus à l'issue de sa mission.

§ 5. Aux fins de la bonne exécution de la mission visée au paragraphe 4, le comité d'accompagnement peut, s'il le juge utile, proposer au panel citoyen de convier une ou plusieurs personnes-ressources afin de présenter une position ou de répondre aux questions du panel citoyen.

Article 21

Le Parlement assure le contrôle des dépenses de campagne, conformément à la réglementation relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour l'élection du Parlement.

Chapitre V - Traitement parlementaire

Article 22

§ 1^{er}. À l'issue de la période de vote, le résultat du scrutin converti en une résolution est soumis dans les trente jours au vote du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale par son président.

§ 2. Si le Parlement vote contre la résolution en séance plénière, le compte rendu de la séance vaut argumentation de son choix.

§ 3. Dans ce cas, le Parlement doit organiser une commission délibérative ayant pour objet d'élaborer une contre-proposition à la résolution. Cette contre-proposition peut également être soumise à une consultation populaire.

Chapitre VI - Dispositions diverses

Article 23

§ 1^{er}. Tout habitant peut introduire une réclamation dans les dix jours de la publication du résultat de la consultation populaire.

3. begeleiden van de organisatie en van het verloop van de debatten, ervoor zorgend dat alle leden van de burgerpanel zich kunnen uitspreken, eventueel door het aanstellen van een externe operator voor het ondersteunen van de panel in haar opdrachten ;
4. begeleiden en verzekeren dat het resultaat wordt geproduceerd in de vorm van keuzeopties en een informatiebrochure, eventueel door het aanstellen van een externe operator voor het ondersteunen van de panel in haar opdrachten ;
5. opstellen van een verslag met een evaluatie van het proces na afloop van zijn opdracht.

§ 5. In het licht van de goede uitvoering van het in paragraaf 4 bedoelde opdracht, kan het begeleidingscomité, indien het zulks nuttig acht, aan de burgerpanel voorstellen om een of meer personen op te dragen erbij te helpen om een standpunt voor te stellen of te antwoorden op de vragen van de burgerpanel.

Artikel 21

Het Parlement verzekert de controle op de uitgaven voor de campagne, overeenkomstig de reglementering betreffende de limitatie en de controle van de electorale uitgaven voor de verkiezing van het Parlement.

Hoofdstuk V - Parlementaire behandeling

Artikel 22

§ 1. Het resultaat van de stemming wordt na het einde van de stemperiode omgezet in een resolutie die binnen de dertig dagen ter stemming wordt voorgelegd aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement door haar voorzitter.

§ 2. Als het Parlement in plenaire zitting tegen de resolutie stemt, geldt het verslag van de vergadering als argumentatie van haar keuze.

§ 3. In dit geval moet het Parlement een deliberatieve commissie organiseren die als doel heeft om een tegenvoorstel te ontwerpen op de resolutie. Dit tegenvoorstel kan ook worden onderworpen aan een volksraadpleging.

Hoofdstuk VI - Diverse bepalingen

Artikel 23

§ 1. Iedere inwoner kan een klacht indienen, binnen de 10 dagen na de publicatie van het resultaat van de volksraadpleging.

§ 2. Le Parlement statue sur cette réclamation dans les dix jours par une décision motivée, après avoir entendu le réclamant ou son avocat. Cette audition peut avoir lieu devant une commission instituée au sein du Parlement.

§ 3. S'il constate une irrégularité ayant influencé de manière déterminante le résultat, le Parlement annule la consultation populaire.

Article 24

Sans préjudice des dispositions de la présente ordonnance spéciale, les modalités pratiques d'organisation, de décompte et de publication des résultats de la consultation populaire sont fixées par une ordonnance adoptée à la majorité simple.

Article 25

La présente ordonnance spéciale entre en vigueur à la date fixée par l'ordonnance adoptée à la majorité simple.

§ 2. Het Parlement spreekt zich over deze klacht uit binnen tien dagen, via een met redenen omklede beslissing, na de klager of zijn advocaat gehoord te hebben. Deze hoorzitting kan plaatsvinden in een commissie die binnen het Parlement opgericht wordt.

§ 3. Indien het Parlement een onregelmatigheid vaststelt die de uitslag op beslissende wijze beïnvloed heeft, verklaart het de volksraadpleging nietig.

Artikel 24

Onverminderd de bepalingen in de huidige bijzondere ordonnantie, worden de praktische modaliteiten van organisatie, telling en kennisgeving van de resultaten van de volksraadpleging vastgesteld door een ordonnantie aangenomen met een gewone meerderheid.

Artikel 25

De huidige bijzondere ordonnantie treedt in werking op de datum bepaald in de ordonnantie aangenomen met gewone meerderheid.

Pepijn KENNIS (N)